

تعليم البلاغة من خلال الأساليب البلاغية لأحاديث أدب الطالبين لترقية مهارة الكتابة
(بحث تطويري بالتطبيق على طلبة قسم اللغة العربية وأدبها بجامعة سونن أمبيل
الإسلامية الحكومية سورابايا)

رسالة تكميلية
مقدمة لاستيفاء بعض شروط الحصول
على درجة الماجستير في الدراسات الإسلامية
تخصص تعليم اللغة العربية



UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A

إعداد
محمد إخوان
رقم القيد: FO8411285

كلية الدراسات العليا
جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية
سورابايا
2015

تعليم البلاغة من خلال الأساليب البلاغية لأحاديث أدب الطالبين لترقية مهارة الكتابة
(بحث تطويري بالتطبيق على طلبة قسم اللغة العربية وأدبها بجامعة سونن أمبيل
الإسلامية الحكومية بسورابايا)
(إعداد: محمد إخوان)

الفصل الاول: مقدمة

النجاح في تعليم اللغة العربية في أية مؤسسة يتعلّق بعده عوامل منها: طرق التدريس التي يستخدمها المدرس في عملية التدريس في الصفوف الدراسية . فلذلك كانت اللغة مدرّسة في جميع المؤسسات التربوية في بقاع الأرض، مثل اللغة العربية التي كانت من إحدى اللغات الحية التي يزداد الإقبال على تعلّمها في أنحاء العالم.

وتعتبر الكتابة من أهم مهارات اللغة، كما تعتبر القدرة على الكتابة هدفاً رئيساً من أهداف تعلم اللغة الأجنبية.¹ والكتابية كفن لغوي لا تقل أهمية عن الحديث أو القراءة، فإذا كان الحديث وسيلة من وسائل اتصال الإنسان يغيره من أبناء الأمم الأخرى، ينقل به فرد انفعالاته ومشاعره وأفكاره ويقضي حاجته وغايتها، وإذا كانت القراءة أداة الإنسان للارتحال عبر المسافات البعيدة والأزمنة العابرة والثقافات المختلفة، فإن الكتابة تعتبر من مفاخر العقل الإنساني ودليلاً على عظمته، فالكتابة تسجل الإنسان تارikhه وتحافظ على بقائه، وبدونها لا تستطيع الأمة البشرية أن تبقى في بقاء ثقافاتها وتراثها، ولا تستفيد من نتائج العقل الإنساني.

وإذا، كانت اللغة في حياة الإنسان وظيفتان رئيستان هما الاتصال وتسهيل عملية التفكير والتعبير عن النفس، وإن الكتابة قادرة على أداء هاتين الوظيفتين، ويمكننا القول بأن التعبير الكتابي وسيلة من وسائل الاتصال كما أنه ترجمة للفكر وتعبير عن النفس،

¹ محمود كامل الناقة ورشدى أحمد طعيمة، طرائق تدريس اللغة العربية لغير الناطقين بها، (إيسيسكو :منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة، 2003)، ص 19.

ولهذا أصبح التعبير الكتابي ذا أهمية كبيرة في حياة الفرد والجماعات . وقد أكد محمود
أحمد السيد على هذه الأهمية للكتابة قائلاً:

"تعد الكتابة وسيلة من وسائل اتصال الإنسان التي بها الوقوف على أفكار الآخرين، والتعبير عنها لدى الإنسان من معاني ومفاهيم ومشاعر، وهي ثمرة العقل الإنساني فاختراعها بداية التاريخ الحقيقى للإنسان . وهي التي خلدت الحضارات البشرية مرت الأزمان".²

وإن كانت الكتابة مهمة كوسيلة من وسائل الاتصال والتعبير عن النفس والفكر، فإنها مهمة أيضاً كوسيلة من وسائل تعليم اللغة. ولقد ذكر كثير من علماء تدريس اللغة أن الطلاب الذين يقضون وقتاً كافياً في تعليم القراءة والكتابة باللغة الأجنبية تكون لديهم معلومات وافية عن اللغة ويتمكنون من توظيف هذه المعلومات مما يسهل عليهم استخدام اللغة استخداماً صحيحاً.

مهارة الكتابة هي مهارة مهمة لابد من تعلمها، لأن الكتابة تعتبر في الواقع مفخرة العقل الإنساني بل هو أعظم ما تتجه العقل .ولقد ذكر علماء الأنثروبولوجي، إن الإنسان عندما اخترع الكتابة بدأ تاريخه الحقيقى³.

اهتم الباحث بمهارة الكتابة، لأنها تعتمد بأن التعبير التحريري ليس فرعاً لغويًا عن باقي فروع اللغة، بل هو متشابك ومتدخل في مهاراته اللغوية مع فروع اللغة الأخرى إلى حد كبير، فهو متشابك مع الأدب والنصوص النثرية والشعرية، ومتشارب مع البلاغة والبديع والبيان.⁴

وعلى ذلك أراد الباحث أن ينمى تعليم اللغة العربية خاصة في مهارة الكتابة من خلال الاساليب البلاغية لأحاديث أدب الطالبين التي تكون وسيلة لتنمية مهارة الكتابة

² محمود أحمد السيد، في طرائق تدريس اللغة العربية، (دمشق: منشورات جامعة دمشق، 1996)، ط2، ص32

³ على أحمد مذكر، تدريس فنون اللغة العربية، (الكويت: مكتبة الفلاح، ١٩٨٣م)، ط١، ص٢٠.

⁴ حسن سجانية، تعلم اللغة العربية من النظرية والتطبيق، طبعة مزيدة ومنقحة، (القاهرة، الدار المصرية للبنائية)،

2 ص

الإبداعية واستفادت منها برامج تعليم اللغات في السنوات الأخيرة، وثبتت تطبيقها نتائج إيجابية في كثير من البلاد التي تهتم بتطور نظم تعليم لغاتها. فحصل تطبيقها نتائج إيجابية في اكتساب اللغة بغير تعب.

البلاغة فن من فنون اللغة العربية التي تهدف الى ادراك ما في النص الادبي من جمال وطرافة، اي تربية القدرة على الإحساس بعناصر الجمال الادبي في الكلام الادبي الرفيع وتربية القدرة على فهم النصوص الجميلة الراقية، والقدرة على محاكاة بعضها في إنشاء الكلام، والقدرة على الإبداع والابتكار، وادراك مدى قدرة الاديب علي صياغة أفكاره الجميلة بعبارات جميلة موحية.⁵

فالبلاغة وسيلة لمعرفة ما في النصوص الادبية من جمال. وكذلك النصوص الدينية من الآيات القرانية والاحاديث الشريفة. لو رجعنا الى بدء ظهوره دراستها، لوجد أنها كانت دراسة تحليل ونقد اهتمت بتكوين الذوق الادبي وتربيته الذوق اللغوي. تسير مع الباحث في تحليله ونقده حتى يصل الى سر ابداع الكاتب او الشاعر، ودرجة امتياز كل منهما، كما كانت توصل الى معرفة خصائص الشعر والنشر فيقف على موطن الحسن والقبح في التعبير.⁶

وإنما يختار أساليب الحديث النبوي لأن السنة النبوية الشريفة هي العامل الأول للسير في سبيل الصلاح اللغوي لأنها تصدر عن إيمان ومحبة ووفاء. فلو تتبعنا حياة النبي صلى الله عليه وسلم وجميع مواقف خطابه لرأينا أنه لم يرو عنه إلا فصيح الكلام. فاللغة العربية الفصيحة هي سنة شريفة تقتضي من المسلمين اتباعها تأسيساً بالنبي الكريم صلى الله عليه وسلم وتعبيرًا عن المحبة والوفاء.

أراد الباحث أن ينمّي تعليم اللغة العربية خاصة في مهارة الكتابة من خلال الاساليب البلاغية لأحاديث أدب الطالبين التي تكون وسيلة لتنمية مهارة الكتابة

⁵ عبد الرحمن حبنكة الميداني، البلاغة العربية: أسسها وعلومها وفنونها، ج 2، جدة: دار البشير، 1996.

ص 11

⁶ عبد المنعم سيد عبد العال، طرق تدريس اللغة العربية، (القاهرة: مكتبة دار الغريب)، ص 140

الإبداعية واستفادت منها برامج تعليم اللغات في السنوات الأخيرة، وثبتت تطبيقها نتائج إيجابية في كثير من البلاد التي تهتم بتطور نظم تعليم لغاتها. فحصل تطبيقها نتائج إيجابية في اكتساب اللغة بغير تعب.

اختار الباحث الأساليب البلاغية في الحديث النبوي لتنمية مهارة الكتابة للطلاب بجعل حالة التعليم ممتعة مشوقة وجذابة وكذلك لإثارة الطلاب في تعبير آرائهم ومشاعرهم وأفكارهم تحريرياً. فانطلاقاً من الحاجج السابقة اختار الباحث موضوع "تعليم البلاغة من خلال الأساليب البلاغية لأحاديث أدب الطالبين لترقية مهارة الكتابة، بالتطبيق على طلبة قسم اللغة العربية وأدبها بجامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية بسورابايا"

أماً المشكّلة الموجودة فهي نقص فرصة التعليم لمهارات الكتابة في هذا القسم، وأكثر الأوقات لتعليم مهارة الكلام والقراءة. ويكون الطالب لا يفضلون في تعلم مهارة الكتابة وقلة اهتمامهم عليها حتى لا يفهمون الكتابة فهما حيداً. ومشكلة الأخرى هي قلة الوسائل التي يقدم المدرس في تعليم مهارة الكتابة الابداعية حتى يشعر الطالب بالسماقة والملل في نفسهم.

من هذه المشكلة رَكِّز الباحث في هذا البحث سُؤالين المهمين هما الاول: كيف تتم إجراءات تطوير المادة الدراسية لعلم البيان من خلال الأساليب البلاغية لأحاديث أدب الطالبين؟ والثاني: مامدى فعالية تعليم البلاغة من خلال الأساليب البلاغية لأحاديث أدب الطالبين لترقية مهارة الكتابة لطلبة قسم اللغة العربية وأدبهما بجامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية بسورايايا؟. أما أهداف البحث في هذه البحث فهي الاول: لوصف اجراءات تطوير المادة الدراسية لعلم البيان من خلال الأساليب البلاغية لأحاديث أدب الطالبين، والثاني: لمعرفة مدى فعالية تطبيق تعليم البلاغة من خلال الأساليب البلاغية لأحاديث أدب الطالبين لترقية مهارة الكتابة لطلبة قسم اللغة العربية وأدبهما بجامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية بسورايايا.

والفرض للبحث هي أن تطبيق تعليم البلاغة من خلال الأساليب البلاغية لأحاديث أدب الطالبين في تنمية مهارة الكتابة طريقة ممتعة، وأن تعليم البلاغة من خلال الأساليب البلاغية لأحاديث أدب الطالبين فعالية لترقية مهارة الكتابة لطلبة قسم اللغة العربية وأدبها بجامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية بسورابايا. وأهمية هذا البحث نظريّاً هي أن يكون زيادة لوسائل تدريس اللغة العربية في مهارة الكتابة، وتطبيقياً: ان يكون زيادة لمراجع أساليب تدريس مهارة الكتابة وأن تكون نموذجياً في تنمية مهارة الكتابة لطلاب في شعبة اللغة العربية وأدبها بجامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية بسورابايا.

يقوم الباحث هذه الدراسة التي تتعلق بالبلاغة في الأساليب البينية من تشبيه واستعارة ومجاز مرسل وكتابية، مستشهاداً بأحاديث الرسول صلى الله عليه وسلم التي جمعها الشيخ إسماعيل ابن محمد الراجاني في كتابه أدب الطلبة لتنمية كتابة الإنشاء وتحتوي على تركيب الجمل والإملاء. في هذا البحث عدة مصطلحات هي البلاغة، هي العلم الذي يعرف به فصاحة الكلام مع مطابقته لمقتضى الحال. ويقتصر البحث في المباحثات البلاغية في علم البيان وهي التشبيه والاستعارة ومجاز مرسل وكتابية. ثم الأساليب فهو جمع من الأسلوب ويقصد به الضرب من النظم والطريقة فيه أي التنااسب في اللفظ والمعنى يعني طريقة اختيار اللفاظ وتتأليفها للتعبير عن المعانٍ قصد الإيضاح والتأثير. ثم أحاديث أدب الطالبين فالمقصود بالبحث هو اقوال النبي صلى الله عليه وسلم الواردة في كتاب أدب الطالبين الذي الفه الشيخ إسماعيل ابن محمد الراجاني. وثم مهارة الكتابة، يقصد بها القدرة على الأداء اللغوي في الإنشاء أو التعبير الكتابي، ويتميز هذا الأداء بالسلامة اللغوية من حيث مراعاة القواعد وجودة عرض المضمون وتنظيم الأفكار.

الفصل الثاني: المباحث

يستخدم الباحث منهج البحث الكيفي ومنهج البحث والتطوير في معالجة هذا البحث. يستخدم منهج البحث الكيفي لاكتشاف العناصر البلاغية للأحاديث النبوية الواردة في كتاب أدب الطالبين. ويستخدم منهج البحث والتطوير لإنتاج المواد الدراسية لعلم البيان. كانت إجراءات البحث والتطوير عند بورج وغال على الخطوات التالية وهي: البحث وجع البيانات، والتخطيط: هذه الخطوة تتكون من اعداد خطوة التطوير، وتحديد الكفاءات المطلوبة لإجراء التطوير، وصياغة أهداف المواد الدراسية، وتصميم خطوات تدريسها، والنظر إلى الإحتمالات لاختبارها، وتطوير المنتج أو المواد التعليمية المبدئية، والتجربة الميدانية الأولية للمواد الدراسية، وإعادة النظر في نتائج الإختبار التجاري، والإختبار التجاري الميداني وفي هذه التجربة قام الباحث بجمع البيانات حول أداء المدرس التدريس باستخدام المواد الدراسية، وتصحيح المواد الدراسية وتحسينها وتعديلها من خلال نتائج الإختبار الميداني، وتنفيذ حقل الإختبار الميداني للمواد المطورة بالإضافة إلى اختبارها من خلال الاستبانة والمقابلة والملاحظة وتحليل نتائجها، والتصحيح النهائي للمنتج او المواد المطورة. ويتم التصحيح على أساس نتائج تجربتها، والنشر والتنفيذ.

قامت التجربة لطلاب في شعبة اللغة العربية وأدبها بجامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية بسورابايا في الصف الاول، كان عددهم 30 تلميذا، واختار الباحث هذه العينة لأنّ أهداف تعلم البلاغة من خلال الأساليب البلاغية لأحاديث أدب الطالبين لحل مشكلاتهم، وأنذ الباحث قسمين، كانت 30 تلميذا في فصل الأول بمجموعة التجربة بالأساليب البلاغية لأحاديث أدب الطالبين والآخر فصل الثاني المجموعة الضابطة بمثير القائمة بدون الأساليب البلاغية لأحاديث أدب الطالبين.

بعد جمع البيانات ويصبح المعلومات متوفّرة لدى الباحث من المقابلة، وجدول الملاحظة و تطبيق العمل، فيبدأ الباحث في تنفيذ تحليل البيانات و تفسيرها. ويفضل

الباحث تحليل البيانات فيما يلي:
1) محلل الباحث عن طريقة وصفية نحو البيانات من تطبيق خطوات التعليم الذي قام به الباحث أو المعلم.
2) محلل الباحث عن طريقة وصفية نحو نشاطات الطلاب عندما يقدم الباحث عملية التعليم الوصفي.
3) يعرض الباحث البيانات من استفتاء الطلاب لمعرفة آرائهم عن العمل المطبق. ولمعرفة نجاح تطبيق العمل الذي قام به الباحث والمعلم، ونتائج الإختبار القبلي والبعدي.
اما العملية الأخيرة فهي التحليل و إعطاء التفسير عن كل البيانات المأخوذة ويعلقها بالنظرية الموجودة ثم يلخصها. ولمعرفة مدى فعالية استخدام البلاغة من خلال الأساليب البلاغية لأحاديث أدب الطالبين في تنمية مهارة الكتابة، يحلل الباحث من الإختبار القبلي (pre-test) والإختبار البعدي (post-test) بالرمز الآتي:

$$P = (F : N) \times 100\%$$

الفصل الثالث: منتج البحث

بعد ان يحلل الباحث البيانات ومناقشتها حصل الباحث نتائج الإختبار القبلي،
أن الطلاب نالوا الدرجة المعدلة ٦٥ وظهر ذلك أن قدرة الطلاب على الكتابة باللغة
العربية في المستوى المقبول. وهم حصلوا على الدرجة المعدلة ٣ في الناحية الإملائية،
والدرجة المعدلة ١٨ في ناحية القواعد النحوية ونالوا الدرجة المعدلة ١٣ في المفردات،
والدرجة المعدلة ١٢ في تنظيم الأفكار، والدرجة المعدلة ١٩ في ناحية المضمون. وعرفنا
أن هذا يشير إلى قدرة الطلاب في المستوى المقبول. ونظر الباحث بأن الطلاب يحتاجون
إلى وسائل لترقية مهارة الكتابة اللغة العربية وتحسينها.

ومن ملاحظة في هذا الفصل، ظهر أن المعلم لم يساعد الطلاب لتنمية مهارة الكتابة باللغة العربية. وأما الطرق التي استخدمها المعلم فمحدودة ونقصان في التدريب على الكتابة باللغة العربية، مع أن طبيعة الكتابة، عند الناقة وطعيمة، هي ليست مهارة

بسقطة تتذكر في القدرة على رسم الحروف والكلمات بما صحيحاً فحسب، بل إن مفهوم الكتابة أوسع من هذا وأشمل. فالكتابة ليست فقط نشطاً جسرياً حركياً بل هي نشاط ذهني وروحي. وبعبارة أخرى فالكتابة نشط بناء المعنى من خلال عملية الفكرية وجسمية. وتحري حصة تعليم الكتابة لمدة 180 دقيقة في الأسبوع. وقد قضى المعلم كثيراً من الأوقات تعليم الكتابة في الفصل لشرح قواعد النحو، اشتغلاً بهذا الشرح 120 دقيقة. وقضى باقي الأوقات 60 دقيقة لتدريب الطلاب على الكتابة باللغة العربية. طلب المعلم من الطلاب كتابة الإنشاء بدون الأساليب البلاغية لأحاديث أدب الطالبين من قبل.

وهذا يتأكد الباحث على أن المشكلة الرئيسية هي عدم مفهوم شامل متكمّل عن مهارة الكتابة عند المعلم. لا يفهم المعلم طبيعة الكتابة فهما جيداً، ويؤدي ذلك إلى استخدام وسائل غير فعالة في تعليم الكتابة. ونتيجة ذلك انخفاض دوافع الطلاب في عملية تعليم الكتابة وضعف قدرتهم على الكتابة باللغة العربية.

والنتائج التي وصل إليها الباحث في هذه الدراسة تخلص فيما يأتي: (١) أن تعليم البلاغة من خلال الاساليب البلاغية لأحاديث أدب الطالبين لترقية مهارة الكتابة يجري في ثلاث مراحل، وهي : مرحلة ما قبل الكتابة ومرحلة الكتابة ومرحلة ما بعد الكتابة. يمكن فيه استخدام عدة الوسائل تساعد الطلاب على بناء معارفهم وخبراتهم في الكتابة. (٢) اعتماداً على النتائج التي حصل عليها الطلاب في الاختبار القبلي والاختبار البعدي في الدور الأول والدور الثاني، أن تعليم البلاغة من خلال الاساليب البلاغية لأحاديث أدب الطالبين لترقية مهارة الكتابة يصل إلى درجة النسبة المئوية .٦٠%

لذا أعطى الباحث التوصيات هي الاولى أن يهتم المعلم بتطبيق تعليم البلاغة من خلال الاساليب البلاغية لترقية مهارة الكتابة إلى حد كبير ولا يتعمق فيها وخاصة

للمبتدئين حتى لا يخطر على أذهان الطلاب أن هذه المادة صعبة، والثانية أن يربط المعلم بين الأبواب حتى يستطيع الطلاب أن يطبقوا كل ما تعلموه في كتابة العربية.

قائمة المراجع

أ. المراجع العربية

إبراهيم الفوزان، عبد الرحمن إضياءات ملهمى اللغة العربية لغير الناطقين بها، الطبعة الأولى،
الرياض: فهرسة مكتبة الملك فهد الوطنية أثناء النشر، 1432هـ

أبراهيم أنيس وأخرون، المعجم الوسيط، مجمع اللغة العربية، د.ت.
أبو الحسين احمد بن حارس بن زكريا، معجم مقاييس اللغة، د.ت.

أحمد فؤاد محمود عليان، المهارات اللغوية ماهيتها وطرائق تدريسها،
الرياض: دار المسلم ١٩٩٢ للنشر والتوزيع،

احمد مصطفى المراغي، تاريخ علوم البلاغة والتعريف برجاتها، القاهرة: مكتبة مصطفى البابي
الحلي، 1950

حسن بن علي البشري مستخدم الرسول صلى الله عليه وسلم الوسائل العلية، الطبعة الأولى الدوحة : وزارة الأوقاف والشؤون الإسلامية، 2000 م

حسن شحاته، الأخطاء السائعة في الإملاء في الصنوف الثلاثة الأخيرة من المرحلة الابتدائية،
تشخيصها وعلاجها رسالة ماجستير، كلية التربية جامعة عين الشمس

١٩٧٨ ص ٣٣٢

حسن شحاته، تعلم اللغة العربية من النظرية والتطبيق، طبيعة مزيدة ومنقحة، القاهرة :الدار
المصرية للبنائية، 2000

سامي الطائي، البلاغة وأساليب تدریسها، على الموقع الانترنت
صلاح الجيد عبد العربي، تعلم اللغت الحية وتعلیمها بين النظرية والتطبيق، القاهرة: الجامعة
الأمريكية، دون السنة

طعيمة، رشدي احمد، المرجع في تعليم اللغة العربية المناطقين بلغات اخرى القسم الثانى، مكة: جامعة أم القرى، ١٩٨٦

طعيمة، رشدي احمد تعلم العربية لغير الناطقين بما مناهجه وأساليبه، مصر: إيسكتون 1989

طعيمة، رشدي أحمد تعليم العربية لغير الناطقين بها، الرباط: منشورات المنظمة الإسلامية للترجمة والعلوم الثقافية - إيسيسكو - 1989 م.

طه علي حسين الدليمي وسعاد عبد الكريم الوائلي، اتجاهات حديثة في تدريس اللغة العربية، الاردن: عالم الكتب الحديث، 2009

عبد الرحمن حبنكة الميداني، البلاغة العربية: أسسها وعلومها وفنونها، ج2، جدة: دار البشير، 1996

عبد الرحمن حسن جبنكة الميداني، البلاغة العربية؛ أسسها وعلومها وفنونها. جدة: دار البشير، 1996

عبد العزيز بن علي الحري، البلاعنة الميسرة ط 2، بيروت: دار بن حزم، 2011
عبد القادر حسين، الرسول صلى الله عليه وسلم واعظاً بلبيغاً، القاهرة: مكتبة أوزيريس،
د.ت.

عبد القاهر الجرجاني، اسرار البلاغة في علم البيان، تحقيق السيد محمد رشيد رضا، دار الفكر، د.ت.

عبد المنعم سيد عبد العال، طرق تدريس اللغة العربية، القاهرة: مكتبة دار الغريب، دون السنة
علي أحمد مذكر، تدريس فنون اللغة العربية، الكويت: ١٩٨٣م، مكتبة الفلاح، ط١

محمد رجب البيومي، البيان النبوى، المنصورة: دار الوفاء، 1987

محمد عبد القادر احمد، طرق تعليم اللغة العربية. القاهرة: مكتبة النهضة المصرية، 1979
محمد على الخولي. أساليب تدريس اللغة العربية، الرياض، 1987، ط 2

996 محمود أحمد السيد، في طائق تدريس اللغة العربية، دمشق: منشورات جامعة دمشق،

١١٩ دار المعارف، القاهرة: اللغة العربية، تدريس السمان، علي محمود

محمد عليان، أحمد فؤاد، المهارات اللغوية وماهيتها وطرق تدريسيها، رياض: دار المسلم
للنشر والتوزيع . 1992

محمود كامل الناقة ورشدى أحمد طعيمة، طائق تدريس اللغة العربية لغير الناطقين بها، إيسيسكو :منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة، 2003

محمود كامل الناقعة تعلم اللغة العربية ببلغات أخرى : أساسه - مداخله - طرق تدرسيه، مكة المكرمة: جامعة أم القرى . 1985

المعروف، نايف محمود، خصائص العربية و طرائق تدریسها، لبنان: دار النفائس، ١٩٩٨

يوسف الصميلي، اللغة العربية وطرق تدریسها نظرية وتطبيقيا، الطبعة الأولى، ١٧٠، ص ١٩٩٨، العثرة.

ب. المراجع الأجنبية

- Arikunto, Suharsimi. *Dasar-dasar Evaluasi Pendidikan*. Jakarta: Bumi Aksara. 2002

Djiwandono, Soenardi, *Tes Bahasa dalam Pengajaran*. Bandung : ITB. 1996

Elaine B. Johnson, *Contextual Teaching & Learning (Terj)*, Bandung: MLC, 2002

Hidayat, Syarifuddin. *Metodologi Penelitian*. Bandung : Bandar Maju, 2002

M. Soenardi Djiwandono, *Tes Bahasa dalam Pengajaran*, Bandung: ITB, 1999

Margono, *Metodologi Penelitian Pendidikan*, Jakarta: Rineka Cipta, 2000

Muchtar, HA. Latif, *Pedoman Pengajaran Bahasa Arab Pada Perguruan Tinggi Agama Islam*, IAIN Jakarta: Ditjen Bomas Islam , 1976

Muhammad Abu Bakar, *Metode Khusus Pengajaran Bahasa Arab*, Surabaya: Usaha Nasional, 1981

Musthofa, Syaiful, *Strategi Pembelajaran Bahasa Arab*. Malang: UIN Press. 2011

Nana Sudjana, *Dasar-dasar Proses Belajar Mengajar*, Bandung: Sinar Baru Algesindo, 1998

Roger Bogdan, *Dasar-Dasar Penelitian Kualitatif*, Diterjemahkan dari *Introduction to Qualitative Research*, Oleh: A. Khozin Afandi, Surabaya: Usaha Nasional, 1992

Sedarmayanti dan Syarifuddin Hidayat, *Metodologi Penelitian*, Bandung: Mandar Maju, 2002

Sugiyono, *Metode Penelitian Kuantitatif Kualitatif dan R & D*, Bandung: Alfabeta, 2008

Tian Belawati dkk., *Materi Pokok Pengembangan Bahan Ajar*, Jakarta: Universitas Terbuka, 2003